

АРИЯ съ ХОРОМЪ
„БѢДНЫЙ КОНЬ ВЪ ПОЛѢ ПАЛЪ.“

ARIE mit CHOR
„Todt im Feld liegt mein Ross.“

Moderato assai.

Piano. *ppp*

The first system of music is for piano accompaniment. It consists of two staves, treble and bass clef. The tempo is marked 'Moderato assai'. The dynamic is 'Piano' with a 'ppp' marking. The music features chords and some melodic lines in both hands.

Allegro agitato.

The second system of music continues the piano accompaniment. The tempo changes to 'Allegro agitato'. The music is more rhythmic and active, with many eighth and sixteenth notes.

cresc. *f*

The third system of music continues the piano accompaniment. It includes a 'cresc.' (crescendo) marking and a 'f' (forte) dynamic. The music is highly rhythmic and driving.

ВАНЯ
WANJA

Recitativo a tempo

The vocal line for the character Wanjá. It is a recitative style, 'a tempo'. The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests.

БѢД-ный конь въ по-лѣ
Todt im Feld liegt mein

ff *f* *f* *mf*

The piano accompaniment during the vocal recitative. It features a rhythmic accompaniment with dynamic markings of 'ff', 'f', and 'mf'.

V. 

наль, я бѣ - гомъ до - бѣ - жалъ, вотъ и Цар - скій дворъ.
 Ross a them - los stürzt ich her, hier am Ziel bin ich!

p

V. 

Здѣсь Ца - ри - ца и Царь, поспѣ - ши Го - су - дарь близ - ко
 Doch wie sprech' ich den Czaar? Ach die Zeit sie ent - eilt, und der

V. 

не - дру - ги! Но кру - гомъ все мол - чить, Мо на - стѣрь крѣпко
 Feind ist nah! Ringsum - her al - les schweigt, Al - le ruhn tief im

p

V. 

спить, до - сту - чусь ли я? О - то - при - - те!
 Schlaf, wie er - weck' ich sie? Hol - lah, öff - - net!

ppp *ff*

Meno mosso.

V. 

Ахъ! за - чѣмъ не витязь я, ахъ! за - чѣмъ не бо - га -
 Ach! wa - rum bin ich kein Held, ach wes - halb kein starker

V. 

тырь. Вы - ломать бы две - ри я же - лѣз - ны - я, чу - лунны - я До - бь -
 Mann! Sprengen wür - de ich das Thor, wär's noch so fest ver - wahrt, und in die

V. 

жать бы до па - лать, Гдѣ нашъ Царь по - ко - ит - ся За - кри -
 Hal - le dräng ich vor, wo mein Kai - ser jetzt ru - het, und den

V. 

чать бы: слу - ги Цар - ски - я просы - пай - те - ся про - сы - пай - те - ся!
 Die - neraufrief ich zu: Wa - chet Al - le auf, wachet Al - le auf!

risoluto

V.  *f* *pp* *f* *f*

Го-лось мой что ко-ло-коль про-звучитъ, услышать все да-же
Schal-len ei-ner Glo-cke gleich soll't mein Ruf er-we-cken All' selbst die

V.  *ff* *pp* *ff* *dim.*

мерт-вы е. О-то-при-те, о-то-при-те!
Tod-ten! Auf, er-wa-chet, hört mich Kei-ner?

Moderato. ♩ = 72.

V.  *pp* *pp staccatissimo*

За-мер-ло серд-це, но-ги дро-жатъ, У-жасъ и
Nir-gends ein Laut, Käl-te und Furcht ma-chen mich

V.  *f*

хо-лодь му-чатъ ме-ня Не-дру-ги близ-ко!
be-ben, mein Herz er-starrt. Schon nah'n die Fein-de!

V. При - дутъ съ за - реи ру - ки на - ло - жатъ, нѣтъ, ни - ко -
 Bald sind sie da, fes - seln den Czaaren! kein, nim - mer.

V. гда!
 mehr!


pp

Andante moderato. ♩ = 66.

V. Ты не плачь, не плачь си - ро - ти - ну -
 Ar - me Wai - se, o wei - ne, o wei - ne

V. шка!
 nicht!

Ахъ не мнѣ, не
 Ach, nicht durch Dich soll der

V. 
 мнѣ Го-су-да-ря спа-сать. Самъ Гос-
 Kai-ser ge-ret-tet sein. Gott der

V. 
 подъ е-го намъ въ Ца-ри по-жа-ло-вать, Самъ Гос-подъ Ца-
 Herr der selbst ihn er-hob auf der Czaa-renThron, Er be-schirmt ihn auch

V. 
 ри отсто-итъ отъ вра-говъ. Самъ Гос-подъ е-
 jetzt vorder Fein-de Ge-walt! Gott der Herr, der

V. 
 го намъ въ Ца-ри по-жа-ло-вать, Самъ Гос-подъ Ца-
 selbst ihn er-hob auf der Czaa-renThron, Er be-schirmt ihn auch

B. *ria* от-сто-итъ отъбра-говъ. Си-ла-ми не-бе-сны-ми,
 jetzt vor der Fein-de Ge-walt! Ja, der heiligen En-gelSchaar

sostenuto legato assai

B. си-ла-ми не-бе-сны-ми,
 schirmt un-sres Czaa-ren Le-ben.

B. си-ла-ми не-бе-сны-ми.
 Un-sres Czaa-ren Le-ben.

ppp

B. От-сто-итъ, от-сто-итъ!
 Schü-tze Gott un-sern Czaar!

ВАНЯ WANJA

Allegro agitato. ♩ = 132.

В.

Слышишь врагъ, ты врагъ, про-сы-
Ach, ge - lobt sei Gott, sie er -

Sopran *p*

Alt То не вью - га мя - тель о - кли - ка - - ет - ся, то не

ХОРЪ
CHOR

Tenor

Bass *Nicht der Schnee - sturm rüt - telt an Tho - - re jetzt, dass ist*

Allegro agitato.

p

В.

па - ют - ся, не ви - дать те - бѣ ли - ка Цар - ска - го, не слы -
wa - chen jetzt! Und ge - ret - tet ist un - ser Kai - ser! Nimmer

пти - ца кри - чить чер - но вѣст - - ни - ца, не мерт - вещь в во - ро - та до - би -

nicht ei - nes Vo - gels Un - - glücksschrei, auch der Tod nicht, der Nachts an die

B.

хатъ те_бѣ во - - для Русска - го! у - не -
 wird der Feind ihn uns rau - ben, denn des

ва - - ет - ея, итъ, то го - ре бѣ - да у во -

Ehr - - te pocht, nein! Ge - fahr ist's, und Un - heil, die

B.

семъ Ца - ря на пре - столъ е - го, Съ пѣсня - ми по - бѣд - ны - ми.
 Vol - kes Macht schützt sein hei - lig Haupt, Gott sei hochge.prie - sen!

рогъ сто - итъ, у во - рогъ сто - итъ, у во - рогъ сто - итъ.

draus - sen stehn, Ja, Ge - fahr und Un - heil sind vor dem Thor.

Poco più Allegro.

Вы - хо - дить - ли намъ, вы - хо - дить - ли намъ?

Sol - len öff - nen wir, sol - len öff - nen wir?

Poco più Allegro.

cresc. *ff* *cresc.*

Кто здѣсь, от - ку - да съ ка - ко - ю бѣдой Такъ поздно стучат - ся въ во - ро - та? Кто

Wer ist denn da? Und wo kommet ihr her? Wer klopfet so spät an die Tho - re, und

дерз-кий и кри-комъ, и воп-лемъ сво-имъ Сму-ща-еть по-кой Го-су-да-ревъ? Кто
Wer ist so frech, durchsein wil - des Geschrei die Ru - he des Kai - sers zu stü - ren?

дерз-кий и кри-комъ, и воп-лемъ сво-имъ Сму-ща-еть по-кой Го-су-да-ревъ?
Wer ist so frech, durchsein wil - des Ge - schrei die Ru - he des Kai - sers zu stü - ren?

Кто? кто? кто? кто?
Wer? sprich! wer? wer?

ВАНЯ. WANJA.

Allegro moderato. ♩ = 116.

За - жи - гай - те о - гни, вы съ -
 Zün - det Fa - - skeln an, sat - telt

В. дай - те ко - ней, со - би - рай - те - ся
 schnell eu - er Pferd, in den Wald fol - get

В. влупть слу - ги Цар - ски - я! а не
 mir treu - er Die - - ner Schaar! sonst bringt

В. то на за - рѣ кьвамъ на - гря - нетъ ѡв -
 Un - heil Euch schon das Mor - gen

V. да, вра - ги у во - ротъ сто -
 graun! Vor dem Thor steht des Fein - des

Что слу - чи - лось?
 Was ge - schah denn?

f *p* *pp*

V. ятъ. Нѣтъ не вре - мы те - перь вамъ ра -
 Macht! Fra - get nicht, fol - get mir, wir ver -

Какъ вра - ги у во - ротъ?
 Wie, am Thor steht der Feind!

mf *p*

agitato

V. ска - зы - вать. Я Ца - рю раз - ска - жу вѣ - ти
 lie - ren die Zeit! Mei - nem Czaar nur al - lein kin - de

V. черныя, выжь съдлай те ко-
Al les ich. Sat - felt rasch eu - er

V. ней, за - жи - гай те о - гни, со - би -
Ross, züu - det Fa - skeln an, in den

V. рай те сявнуть слу - ги Цар - ски -
Wald fol - get mir, treu - er Die - ner

V. я, со - би рай те сявнуть слу - ги
Schaar, sonst bricht Un - heil he - rein mit dem

Tempo I. ♩ = 138.

V. Цар - ски - я.
Mor - gen - graun!

От - ку - да ты при - быль зло - вь - щий по -
Wo - her kommst du so spät und stö - rest die

Tempo I.

со - ль, И кто ты и что тво - и вь - сти! Где ви дьшь враговъ ты и
Ruh, was bringst Du für schreckli - che Kun - de? wo sahst Du die Feinde? Ist

мно - го - ли нъ. По - вь дай, тогда къ Го - еу да - рю, по - вь дай ты намъ!
gross ih - rezahl? Er - züh - le, dann künd' es dem Kai - ser, doch sprichst du uns!

ВАНЯ. ВАНЯ.

V. Кънамъ пришли По - ля - ки и ве -
 Ро - лен ка - - - - - мен zu uns die den

ХОРЪ. СНОР.
 Что слы - шимъ!
Ist's mög - lich!

V. лъ - - - ли от - цу Про - водить ихъ къ Ца -
 Va - - - ter be_droht zu dem Czaar sie zu

О у - жасъ!
O Schre_cken!

V. рю, къвамъ на Бар - - ской дворъ И о -
 füh - - - ren, zum Her - - ren - hof. Und mein

Зло дѣ - и!
 Die Freu_ter!
 Чтожь да - лѣ?
 Nur wei_ter?

V. тецъ мой по-шелъ но некъвамъ, ихъ за-
 Va - ter er ging nicht zu euch, führt er

Несчаcт-ный!
 Un-sel - ger!

f *p*

V. вель sie Въ темный лѣсъ въ боръ без- вы-ход ный. Но про-
 in den Wald, in den tiefsten Sumpf. Doch er-

А ку-дакъ?
 Dach wo - hin?

p *f* *pp* *f*

V. снет - ся за-ря все пой-мутъ По-ля-ки, И до-
 wacht erst der Tag, wird der Feind es ge-wahr, fin-det

V. *vibrato assai.*

по - гу най - дуть По ни ма -
bald er den Weg. Nun be - grei -

V. - етель? Нѣтъ здѣсь рат - - - ныхъ лю - дей, нѣтъ бу -
- fet ihr? Kei - ne Krie - - - ger sind hier, schlecht be -

Ужъ о - гни заж - же - - ны, ужъ съ - -
ХОРЪ. СНОР.

Fa - celn leuch - ten uns schon, und das

V. лат - - - ныхъ ме - чей от - сто н - - тель Ца -
waff - - net seid Ihr, doch zur Ret - - tung des

Ала - ютъ ко - - ней, не за - ста - нетъ насъ

Ross ist ge - - zümt, denn der Mor - gen darf

E.

ря без - о - ру - жны - е, от - сто - и - тель Ца -
 Czaar blei - bet Kei - ner zu - rück! Doch zur Ret - tung des

здесь солд - не кра - сно - е мыкъ Ца - рю по - снѣ -

uns hier nicht fin den mehr Doch mit Czaa - ren zu -

B.

ря без - о - ру - жны - е?
 Czaar, bleibet keiner zu - rück.

шикъ, по - снѣ - шикъ. Ты какъ Бо - жій по - соль вне - ре - ди - ету -

vor ei - len wir. Und als Bo - te des Himmels geh Du vor -

Piu mosso. M M $\text{♩} = 64$.

Piu mosso. M M $\text{♩} = 64$.

B.

И — какъ Бо - жій по - соль
 Ich — als Bote des Herrn

най, ты какъ Бо - жій по - соль вне - ре - ди - ету - най!

an ju als gött - li - cher Bo - te geh Du vor - an!

V. 

впе-ре-ди, впе-ре-ди пои-ду.
 Euch vor an sollich geh'n? Gott will's.

Впе-ре-ди ету-пай ты какъ Божій по-солъ, впе-ре-
 Ja, geh' uns vor-an! Du als Bo-te des Himmels geh'

V. 

Я — какъ
 Ich — als

ди ету-пай ты какъ Божій по-солъ, впе-ре-ди ету-пай.
 uns vo-ran. Du als Bo-te des Him-mels geh' uns vo-ran!

V. 

Божій по-солъ впе-ре-ди пои-ду. Слава
 Bote des Herrn ge-he Euch — jetzt vor-an. *ff*

впе-ре-ди ету-пай. *Allmäch!*
 Ja, geh' uns vor-an!

В. 

Гос-по-ду силъ Онъ не выдалъ Ру-си нече-стивымъ врагамъ Слава Господу

Got-tes, dich preis' ich, be-schirmt hast du gnädig vor'm Fein-de das Land. Allmacht Gottes, dich

В. 

силъ Онъ не выдалъ Ру-си нече-стивымъ врагамъ. Сла-ва Господу силъ, Слава

preis' ich, be-schirmt hast Du gnädig vor'm Fein-de das Land. Allmacht Gottes, dich preis' ich, be-

В. 

Lento.

Гос-по-ду силъ, Сла-ва Госпо-ду силъ, Сла-ва Гос-по-ду силъ.

schirmt hast Du gnädig vor'm Feinle das Land, ja, dich preis' ich, o Gott!

ПЕРЕМѢНА ДЕКОРАЦИИ. Дремучій лѣсъ покрытой снѣгохъ. Ночь.
 VERWANDLUNG. Das Theater stellt einen dichten undurchdringlichen Wald vor,
 tief vom Schnee bedeckt. — Nacht.

First system of the musical score. The right hand (treble clef) plays a melodic line with slurs and accents, starting with a *p* dynamic. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs. The system concludes with a *pp* dynamic marking.

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic line with slurs and accents, marked with a *f* dynamic. The left hand continues the rhythmic accompaniment with slurs.

Third system of the musical score. The right hand features a more active melodic line with slurs and accents, marked with *pp* and *ppp* dynamics. The left hand continues the rhythmic accompaniment. A *decresc* marking is present in the right hand.

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, marked with *fp* and *f* dynamics. The left hand continues the rhythmic accompaniment with slurs.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, marked with *f* and *ppp* dynamics. The left hand continues the rhythmic accompaniment with slurs. A *ritenuto* marking is present above the system.